

ны, у Станиши полгривны' (может быть, впрочем, отчество *Оньковица* относится к Станише, а не к Жирку).

Берковец — мера веса (10 пудов); чаще всего берковцами измерялась соль. Очевидно, перед нами перечень того, сколько берковцев соли должны поставить автору различные лица, и денежных долгов (ср. грамоту Ст. Р. 20, Б 31).

Графика: 1) $\bar{b} \rightarrow o$, $e \rightarrow \bar{b}$, $\bar{c} \rightarrow \bar{b}$; 2) $ou \sim ou$, i . Грамота принадлежит к числу немногих написанных небрежно. В 1-й строке после *дѣсать* автор начал какую-то букву, но бросил, не закончив; в 3-й строке i перед *шьсь* написано поверх какой-то другой, не законченной буквы; в последней строке в *гривнь* после v автор начал еще одно v , но бросил, не закончив (видимо, заметив, что оно лишнее). Описки: o : вместо ou перед *Нъжьска*, *бѣз ѡрьковьска* вместо *бѣз бѣрьковьска* (результат “совмещения” похожих букв \bar{b} и \bar{b}), *цьтъри* вместо *цьтъри* (повторение \bar{b}), *ногоутоу* вместо *ногатуоу* (предвосхищение ou), *Оньковица* вместо ou *Оньковица*; кроме того, i *Нъпробуужа воноука* почти наверное стоит вместо ou *Нъпробуужа воноука*. См. также ниже о \bar{b} в *бѣрьковьско* и о написании *шьсь*.

Редуцир.: I — *дова* (2×), *бѣз довоу*, *Поутоковѣ*, *Жирока*, *бѣрьковьска* (и еще раз без \bar{b}), *бѣрьковьскъ*, *гривна*, *гривнь* (4×), *Жоуцьковица*, *Гоурьга*, *Оньковица*, *воноука*, *Мѣстока*, *Нъжьска*, *коузньца*. Плавные: *бѣрьковьска* (и еще раз без \bar{b}), $-\bar{b}$; на этом фоне единичное *бѣрьковьско* (с \bar{b} , а не \bar{b}) выглядит скорее как описка. Конец слова: утрата конечного $-и$ в *дова дѣсать* (из *дѣва десати*).

Интересно *шьсь* вместо *шьсть* (*шесть*). Разумеется, в грамоте, изобилующей описками, отсутствие t в этой записи тоже вполне может быть простой опиской. Но после находки грамоты Торж. 17, где уже вполне надежно отражено упрощение *ств* в *св* (см. Б 140), возрастает вероятность того, что перед нами не описка, а отражение перехода конечного $[c't']$ в $[c']$, хорошо известного в современных севернорусских и западных среднерусских говорах.

Морфология: $\langle -\bar{b} \rangle$ в Р. ед. *гривнь* (4×) и в И. мн. муж. *цьтъри бѣрьковьскъ* ($\langle -ск\bar{b} \rangle$); $\langle -\bar{b}i \rangle$ в Р. ед. жен. *оу Поутоковѣ* (*Путьковѣ*). NB $-и$ (а не $-e$) в *цьтъри* (см. § 3.28).

Все имена и отчества, кроме *Гурьги* и *Оньковичь*, дохристианские, причем достаточно прозрачной структуры. Интересно имя *Непробудь* (представленное здесь прилагательным *Непробужь*; ср. также название деревни *Пробужа* — НПК, VI: 1072). Оно в принципе могло быть образовано как от **buditi*, так и от **bōdetь*. Соответствующее ему др.-польск. имя, записанное в памятнике 1224 г. как *Neprebud*, словарь SSPNO (IV, 1: 53) интерпретирует как *Nieprzebąd*. Об имени *Мѣстѣко* см. А 17.

Написание ou *Станьмира*, по-видимому, отражает замену основы *стани-* на *стань-* (§ 2.29).

Гоничь — либо прозвище ('загонщик на охоте', 'погонщик', см. **goničь* в ЭССЯ, 7: 22), либо отчество, произведенное от незасвидетельствованного имени *Гонь*, ср. название деревни *Гонково* (НПК, III: 771).

Имя *Онько* — по-видимому, гипокористическое от одного из христианских имен на *Онь-* или *Они-* (*Оньфимь*, *Оньцифорь*, *Онисимь* и т. п.).

Б 14. Грамота № 675 (стратигр. 40-е – нач. 60-х гг. XII в., Троицк. 3)

... (къ мила)т[ѣ б]ратъ милато кыевѣ : бѣгъ : мъжи нама послоухо бѣлъ :
 фофоудъи бѣлъ твоихъ : ѳ: рыклъ а собѣ то ти на лоукахъ гривнь : ѣ: | ... джь
 ... [тво]риши : при[ш]ь соуж[ѣ]далоу роздлавъ : въ дъльгъ съ сѣ|...

Перевод: [‘От ... к Миляте]. Брат Милята! В Киеве Бог был свидетель между нами: из твоих фofудий девять выговорил я себе. Таким образом, в Луках гривен шесть ...’ Во 2-й строке можно понять: ‘... ты утверждаешь, [что] придя (или: пришел) в Суздаль, раздав в долг ...’

Фofудья — род драгоценной ткани. Луки — ныне Великие Луки. Перед нами документ, свидетельствующий о купеческих операциях большого размаха: они охватили Новгород, Киев, Великие Луки, Суздаль.

Графика: 1) ъ → ъ/о (о только в *послухо*), е → ъ, ѣ станд.; 2) оу, е, и, ф. О написании *лоу* вместо *лю* в *Соуж[ѣ]далоу* см. § 2.44.

Редуцир.: I — *Соуж[ѣ]далоу*. Плавные: *дѣльгѣ*. Отметим *ѣ* в Р. мн. *фofудьи* (за таким написанием в принципе может стоять как [ѣ], так и [ej]).

Морфология: наддиалектное (<ѣ> в *послухо*, *Бѣ* и в *бѣль* (2×), *рѣклѣ*. Отметим плюсквамперфект *бѣль рѣклѣ*, а также беспредложные *Соуж[ѣ]далоу* ‘в Суздаль’, *Киевѣ* ‘в Киеве’ (при закономерном *на* в *на Лоукахѣ*, см. § 4.7).

Особую грамматическую проблему составляет словоформа *при[и]ѣ* (‘придя’ или ‘пришел’); см. об этом § 3.40.

В целом грамота не имеет никаких специфических признаков др.-новг. диалекта (*ѣль*, представленное в *дѣльгѣ*, возможно и в других диалектах, ср., например, (*мѣль-вѣти* Смол. 12, *дольго* ‘долг’, *въ долъгѣ* в списке В смоленского договора 1229 г., написания с *ѣль*, *ѣль*, *ѣрь*, *ѣрь*, *ѣрь* в памятниках книжной письменности различных регионов). Судя по содержанию грамоты, ее автор вполне мог быть и неновгородцем. Возможно, таким образом, что грамота имеет неновгородское происхождение.

Б 15. Грамота № 422 (стратигр. 40-е – 50-е гг. XII в., Ильинск.)

Ѡ мѣ:ста:ть : ко га:во:шь : и :
 ко : со:ди:ль : по:пы:та:и:та ми : ко:
 на : а : мѣ:ста:та : са : ва:ма покла:
 на : а:же : ва : цѣ:то : на:до:бѣ : а соли:
 та : ко монѣ : а грамотуо : водаита
 а уо павла : скота попроси:та а мѣ:ста

Перевод: ‘От Местята к Гавше и Сдиле. Поищите для меня коня. А Местята вам (двоим) кланяется. Если вам что нужно, то шлите ко мне, а [посланному] дайте грамоту. А денег попросите у Павла. А Местя[та] ...’

Документ свидетельствует о том, что существовала практика зачитывания грамоты адресату вслух. По предположению А. А. Гиппиуса (2004а), фразой *а Мѣста-та са вама покланѣ* должен был сопровождаться реальный поклон посланца, зачитывающего грамоту адресатам; отсюда упоминание автора в третьем лице — чтобы было ясно, что поклон исходит от автора, а не от посланца. Заключительное *а Мѣста* может быть истолковано как сокращенное (из-за недостатка места в конце последней строки) обозначение той же формулы поклона (ср. Факкани 1995: 104), которую при зачитывании грамоты посланец без труда восстанавливал. Соответственно, более нет необходимости усматривать в данной грамоте первый лист двухлистового письма.

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → ѣ/ѣ (но смещения *ѣ* и *е* не отмечено); 2) уо ~ уо. Графическое разграничение *ѣ* и *ѣ* несколько зыбко. В *покла|на* буквы *по* приписаны над строкой; это не что иное, как стилистическая правка: писавший решил заменить